



Société internationale des Amis de Cicéron

Association loi 1901 déclarée au Journal Officiel du 8 avril 2008

Reconnaissance d'intérêt général du 16 juin 2008

9-11, Avenue Sainte Foy, 92200, Neuilly-sur-Seine, France

PROCES-VERBAL

de la neuvième Assemblée Générale ordinaire

L'an deux mille dix sept, le 6 juin à 17h heures, les membres de l'association, se sont réunis à Turin et à Paris, sur convocation du conseil d'administration en date du 15 mai 2017. Par la même correspondance, avaient été adressés le rapport financier et le rapport moral pour le vote par correspondance.

L'assemblée est présidée par M. Philippe Rousselot en sa qualité de président, présence d'Andrea Balbo, vice président. Le secrétariat est assuré par M. Amedeo Raschieri, secrétaire de la SIAC. Le président constate la présence, physique ou par Skype, de Giovanna Biffino-Galimberti, Alice Borgna, David Konstan, Elisa della Calce, Simeone Mollea, Federica Lazzerini, Stefano Rozzi, Francesca Piccioni, Gianmarco Cattaneo, le prof. Ermanno Malaspina, président du Conseil scientifique, est présent de droit et dispose d'une voix.

Le président constate les votes les procurations de François Prost (Rousselot), Maria Jennifer Falcone (Raschieri), Sergio Audano (Malaspina) Giuseppe Aricò (Malaspina), Emidio Spinelli (Malaspina), Rita Pierini (Malaspina), Renato Oniga (Malaspina), Francesca Boldrer (Malaspina), Giancarlo Reggi (Malaspina), Silvia Stucchi (Malaspina), Aldo Setaioli (Malaspina), Giuseppe Pezzini (Balbo).

Le président constate le vote par correspondance de Mireille Armisen et de Béatrice Bakhouche.

Le Président déclare alors que toutes les procédures sont conformes aux statuts, que l'assemblée est régulièrement constituée et peut valablement délibérer et prendre des décisions conformément au 9-2.c des statuts.

I. Questions administratives et votes.

A. Approbation des comptes

Les comptes sont tenus par Aznive Garibian, notre trésorière. Ils sont régulièrement rapprochés des relevés de banques. La comptabilité d'une association comme la nôtre n'impose pas de comptes élaborés. Elle est tenue en recettes et dépenses.

Les comptes présentés ci-dessous sont identiques à ceux soumis par message circulaire de vote par correspondance en date du 15 mai 2017. Ils sont régulièrement rapprochés des relevés de banques. Les comptes présentés ci-dessous ont été arrêtés au 31 décembre 2016.

Les comptes sont sains, concordants, sincères et réguliers. Certaines dépenses directement payées par des sponsors ne sont pas comptabilisées et peuvent être valorisées en 2016 à 200 €.

a) Dépenses.

Il faut se féliciter de la décrue des attaques informatiques du site tulliana.eu, ce qui permet de réaliser une économie significative par rapport aux années passées.

Les frais bancaires ont largement diminué et sont à un niveau incompressible (le paiement par Paypal est facturé, et les frais du Crédits Lyonnais sont parmi les plus bas sur le marché bancaire français).

Les quatre principales dépenses de l'année 2016 sont le coût du soutien informatique (512 €), le coût du soutien au concours CICERO (200 €), la participation de la SIAC aux travaux scientifiques du *Centro di studi sulla fortuna dell'antico Emanuele Narducci* (250 €) et au soutien de la Newsletter (1000 €). Quelques unes de ces dépenses sont directement prises en charge par des sponsors membres de l'association et n'apparaissent donc pas dans les comptes.

b) Recettes

Les cotisations ont toujours un bon niveau. La relance en direction des membres non à jour de leur cotisation en 2016 a porté ses fruits et permet de rompre avec l'année 2015 (*annus horribilis*). Le taux de renouvellement est bon et s'est renforcé grâce à de nombreux dons (Prof. Nicgorsky, Prof. Vial Legeay et prof. Fajardy).

Compte pluriannuel en recettes et dépenses

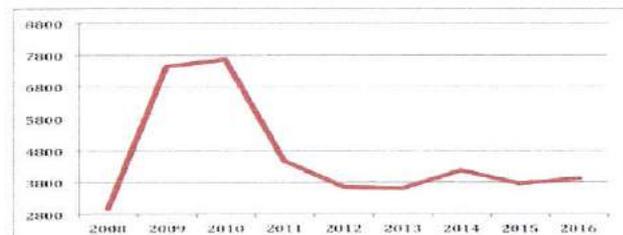
€	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
Incomes -	4 486,91	9 093,57	2 023,64	7 863,60	2528,49	1518,09	1365,30	360	1504,18
Payments	1 503,90	4 636,48	1 801,09	11 043,00	3353,49	1567,11	792,33	792	1330
Year	2 983,01	4 457,09	222,55	-3 179,40	-825	-49	573	- 432	254,18
Balance		7 440,10	7 662,25	4 483,25	3 658,25	3609,23	4182,20	3750,51	3924,69

Bank Account « Le Crédit Lyonnais » (€) 31/12/16

Banque - bank – banco	Diff.	En cours - ongoing – corrente	Concordance - match - incontro
3924,69	0	0	OK

Comme le montre le graphique suivant, la SIAC a connu en 2010 et 2011 un pic de trésorerie dû à la création du site internet et aux dons particulièrement importants reçus à cette occasion. Depuis 2011, la situation nette de fin d'année s'est stabilisée entre 4483 € (max) et 3609 € (min) autour d'une moyenne de 3934 €. Le résultat de 2016 est particulièrement proche de cette moyenne. Seule une bonne politique de renouvellement permettra de se maintenir à ce niveau en 2017.

Résultat net de la SIAC 2008-2016



La situation en 2017 n'est ni critique ni particulièrement favorable. Avec un solde créditeur de 3074 € le 15 mai 2017, nous pouvons envisager l'année en cours avec sérénité, d'autant qu'une importante dépense a été consentie avant cette date (1000 € pour le colloque de Marburg (*Was ist ein amicus ?*, 18-19 mai 2017)). Le coût de la Newsletter est toujours de 1000 € (à dépenser en juillet 2017), 1000 € sont engagés pour le soutien du colloque *Confucius and Cicero* (cf. infra), 250 € sont à prévoir pour la participation au colloque de Sestri et la SIAC doit s'acquitter de 393 € de soutien informatique (tulliana.eu). Hors recettes à encaisser avant la fin de l'année, le solde prévisionnel est donc de 431 € au 31 décembre 2017, ce qui nous impose un taux de renouvellement des membres à hauteur de 3550 €.

Approbation des comptes : A l'unanimité

B. Election des membres du Conseil d'administration

Sont candidats Andrea Balbo (ITA), Thomas Frazel (USA), François Prost (FRA), Philippe Rousselot (FRA), Javier Uria (ESP), Jaewon Ahn (KOR), Amedeo Raschierl (ITA) et Giovanna Biffino Galimberti (ITA).

Elections des membres du Conseil d'administration

A l'unanimité

- Désignation du président et du vice président par les membres du CA

Philippe Rousselot est élu président de la SIAC

Andrea Balbo est élu vice-président de la SIAC

Amedeo Raschieri est désigné secrétaire de l'association

Aznive Garibian est reconduite dans ses fonctions de trésorière

- Désignation du Bureau : l'actuel Bureau, équivalent dans sa composition au Conseil d'administration, est reconduit dans ses fonctions et sa composition.

- Le bureau de la SIAC reconduit le montant des adhésions. Elles sont de 25 € pour les membres normaux, 10 € pour les étudiants.

C. Modification de l'adresse du siège social

L'adresse de la SIAC est désormais :

Société Internationale des Amis de Cicéron, 9, avenue Sainte Foy, 92200 Neuilly-sur-Seine, France.

Le changement d'adresse est approuvé à l'unanimité

II. Rapport d'activité

Notre dernière assemblée générale a lancé un grand nombre de projets qui, grâce à l'indéfectible énergie de nos membres, a permis aux années 2016 et 2017 de prendre un tour favorable à nos études. Des remerciements chaleureux sont adressés aux Prof. Biffino-Galimberti, de Paolis, Audano et tous autres amis de Cicéron qui 'ont pas ménagé leurs efforts. Le *fighting spirit* des Prof. Malaspina, Balbo et Raschieri est notre première richesse. Comme le montre le rapport d'activité, les activités réalisées ou en cours sont enthousiasmantes. Il ne reste qu'à regretter les difficultés rencontrées pour la traduction en portugais et en espagnol de la *Gazette Tulliana*.

A. La Newsletter

Grâce au talent et au dévouement d'Amédeo Raschieri la lettre d'information (Newsletter) de la SIAC est publiée régulièrement (26 numéros en 2016) au profit de 350 souscripteurs provenant de 22 pays (France 99, Italie 97, USA 31, GB 11, Brésil 10, Allemagne 10, etc.). La lettre est postée également sur LinkedIn, Twitter et Academia.eu.

B. La revue Ciceroniana OnLine (COL) et son premier numéro

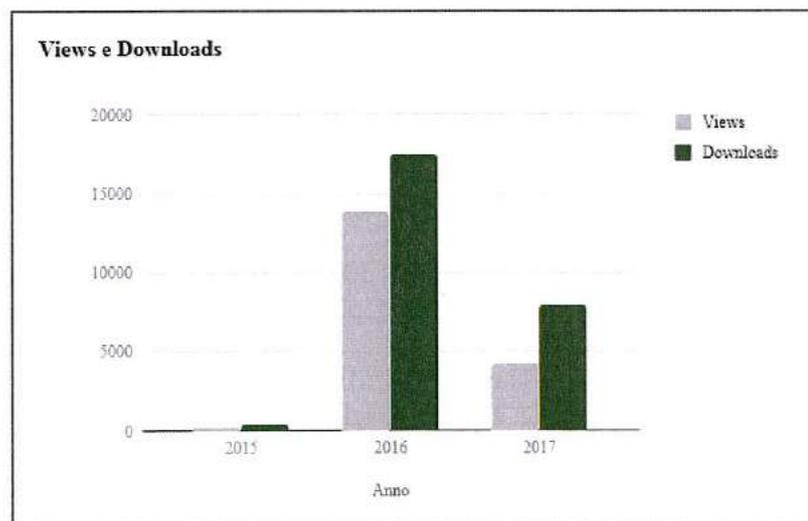
Après que la SIAC et le Centro di Studi Ciceroniani de Rome l'ont décidé (respectivement en janvier 2010 et en octobre 2012), la COL a pour objet de poursuivre la publication de la prestigieuse collection *Ciceroniana* au format électronique. Les numéros antérieurs de la collection sont disponibles sur le site de la COL. Grâce à l'énergie de notre président du Conseil Scientifique de la SIAC, Ermanno Malaspina, la revue scientifique électronique consacrée aux études cicéroniennes – unique au monde – a publié son premier numéro. Présidée par le prof. Carlos Lévy, qui a pris la suite de Giovanna Garbarino, cette revue permet à la SIAC de rayonner davantage. Son plan de charge de publication est couvert

jusqu'au premier numéro de 2018. Ses procédures conformes aux meilleures pratiques (*blind review*) sont désormais maîtrisées par le comité de rédaction composé de six membres de la SIAC. Réunie en un seul volume par semestre, la COL sera adressée au format .pdf à chaque membre de la SIAC (à la charge de notre secrétaire Amédéo Raschieri¹). Comme le fait remarquer avec justesse le prof. Biffino Galimberti, cette nouvelle prestation en direction des membres de la SIAC devrait développer chez nos co-sociétaires un sentiment de fierté collective.

Dès le mois de juin 2017, la COL dispose d'un code ISSN pour la version online (ISSN 2532-5353) et un code pour la version digitalisée de la revue *Ciceroniana*, pour les années 1959-2009 (ISSN 2532-5299). De plus, tout nouvel article publié sur la COL disposera de son propre DOI (affecté automatiquement lors du premier téléchargement).

Déjà le succès est au rendez-vous. Dès la première année de mise en ligne, Col a connu pas moins de 17 000 téléchargements. Par ailleurs, il est possible de consulter les statistiques pour chaque article² et pour l'ensemble de la COL³. La Gazette Tulliana se fera l'écho de ce succès mérité.

Statistiques de la COL



C. La co-organisation du colloque annuel de Sestri Levante des 10 et 11 mars 2017

Ce colloque de renom international et de haut niveau scientifique est un gage de visibilité pour la SIAC et pour l'objet de nos recherches, puisque le colloque produit un grand nombre d'articles sur Cicéron. Les principaux résultats scientifiques du colloque sont et

¹ Une information a été publiée en ce sens dans la Newsletter n°136.

² Par exemple, <http://www.ojs.unito.it/index.php/COL/article/view/1309>

³ <http://www.ojs.unito.it/index.php/COL/about/editorialPolicies#custom-0>

seront relayés dans la Gazette Tulliana. Les actes de ce colloque qui compte 12 contributions sur Cicéron seront publiés dans *Ciceroniana OnLine I* en 2018. Avec le concours de la Fondation Cecilia Gilardi, la SIAC a procédé à la sélection de trois jeunes chercheurs (deux italiens, une polonaise) pour leur permettre de présenter leurs travaux à Sestri-Chiavari.

D. La co-organisation du colloque *Was ist ein amicus ?*, 18-19 mai 2017

Sur une initiative de notre co-sociétaire Giovanna Biffino-Galimberti, lors de la dernière assemblée générale, un séminaire de philologie classique sur Cicéron a été lancé en partenariat avec la Philipps Universität de Marbourg, organisé par les prof. Giovanna Biffino-Galimberti, Ermanno Malaspina et Gregor Vogt Spira. Nos co-sociétaires Perrine Galand et David Konstan étaient membres du conseil scientifique. Neuf interventions ont permis de fouiller en profondeur le concept d'*amicitia* et seront publiées dans *Ciceronia OnLine II* de 2018. La SIAC a participé activement à la sélection de cinq chercheurs (deux allemands, un russe, un italien, un suisse) pour leur permettre de présenter leurs travaux. Le très bon résultat obtenu à Marbourg laisse espérer qu'un nouveau colloque pourra être organisé en 2019 selon les mêmes modalités.

E. Lancement du colloque de septembre 2017 *Confucius and Cicero*.

Les 5 et 6 septembre 2017, la SIAC co-organise avec la Seoul National University, le Département des Humanités de l'Université de Turin et l'Institut Confucius de Turin un séminaire international *Confucius and Cicero, old ideas for a new world – new ideas for an old world*. Voici le programme prévisionnel de ce colloque dont Andrea Balbo, notre vice-président, est le principal organisateur ; Le colloque se tiendra à l'aula magna del Rettorato di Via Verdi, à Turin,

Durant deux journées, les spécialistes des systèmes de pensée orientale et occidentale pourront ainsi se rencontrer et confronter leurs points de vue dans une optique comparatiste et savante. Une attention particulière sera portée à *l'humanitas*. Interviendront, entre autres, Graham Parkes (University of Hawaii), Attilio Andreini (Univeristà di Venezia), Yum Jungsam (INHA-Corea), Michele Ferrero (Beijing Foreign Studies University), Christian Høgel (Syddansk Universitet), Stephane Mercier (Louvain), Yasunari Takada (Tokyo), Stefania Stafutti (Torino), Fritz Heiner Mutschler (Technische Fakultaet Dresden). Le colloque se tiendra en anglais et sera reconnu comme activité de formation pour les doctorants et les enseignants de l'école secondaire.

Programme prévisionnel

5th September	6th September
Confucius and Cicero, old ideas for a new world – new ideas for an old world	
9: Official presentation	Chair: Stefania Stafutti (UniTO)
Prof. Gianmaria Ajani (Rector – University of Turin)	3 rd plenary lecture
Prof. Enrico Maltese (Dean of StudiUm Department)	9: Bai Tongdong (Fudan University. Shanghai)
Dr. Philippe Rousselot (President of	

<p>the SIAC)</p> <p>Dr. Andrea Balbo, Organizer Chair: Ermanno Malaspina (UniTO)</p> <p>9,30: 1st Plenary lecture: Graham Parkes (Hawaii), <i>Confucian, Stoic and Epicurean Philosophies as Parallel Ways of Life</i></p> <p>10,30: Attilio Andreini (UniVE) <i>Was Confucius a Confucian? The Master between myth, history and textual evidences</i></p> <p>11,15: Pause</p> <p>11,45: Yum Jungsam (INHA) <i>Confucius and Xunzi</i></p> <p>12,30: Discussion.</p>	<p>Confucius and Plato</p> <p>10: Christian Høgel (Syddansk Universitet) <i>Humanitas: Universalism, equivocation, and basic criterion</i></p> <p>10,45: Pause</p> <p>11,15: Stephane Mercier (Institut d'Études Théologiques, Bruxelles) <i>Becoming human: Confucius' way to humanity (ren)</i></p> <p>12: Yasunari Takada (SIAC-Tokyo) <i>A comparative genealogy: Cicero's De amicitia, Aelred of Riveault's De spirituali amicitia and Matteo Ricci's On friendship.(reading)</i></p> <p>12,45: Discussion</p>
<p>13: Lunch</p>	<p>13,15: Lunch</p>
<p>Chair: Andrea Balbo [UniTO]</p> <p>14,30: 2nd plenary lecture J.L. Ferrary (Paris) Cicero: general presentation of the thought (TBC)</p> <p>ou Philippe Rousselot, Being ciceronian today : coquetry or fighting spirit ? (30 minuti)</p> <p>15,30: Michele Ferrero (Beijing Foreign Studies University) <i>The Latin translations of Confucius' Dialogues (Lun Yu). A comparison of key concepts</i></p> <p>16,15 Pause</p> <p>16,45: Jaewhon Ahn (Seoul) <i>Is Confucius a Cicero Sinicus: focusing on Intorcetta's Latin translation of <Chum Yum> (中庸).</i></p> <p>17,30: Discussion.</p>	<p>Chair: Jaewhon Ahn (Seoul)</p> <p>14,30: Stefania Stafutti (Torino), <i>Be modest and avoid waistfulness: table manners and beyond from Confucius to Xi Jinping.</i></p> <p>15: Kim Ki hoon (Seoul) <i>Confucian 孝(xiao) in Cicero's pro Sexto Roscio</i></p> <p>15,30: Franck Colotte (Luxembourg): <i>Confucius ("Entretiens") et Cicéron ("De Officiis"). Enjeux et perspectives du programme d'éducation de l'homme de bien.</i></p> <p>16: 4th and final plenary lecture: Fritz Heiner Mutschler (em. Technische Universität Dresden), <i>Comparing Confucius and Cicero: Problems and Possibilities.</i></p> <p>17: Discussion and end of the conference</p>

F. La bourse *Italia Fenice*

L'*Italia Fenice* (Association culturelle à but non lucratif d'intérêt général⁴), présidée par M. Paolo Omodeo Salè, avec la SIAC comme partenaire et garant scientifique, a organisé un concours pour l'attribution d'une bourse de recherche destinée à des chercheurs de 35 ans au plus, titulaires d'un doctorat, travaillant sur la renaissance de Cicéron du XIV^e au XVIII^e siècles.

Le comité scientifique *ad hoc* approuvé par le conseil scientifique de la SIAC (les prof. Mireille Armisen-Marchetti de Toulouse, Carmen Codoñer de Salamanque, Jürgen Leonhardt de Tübingen, Ermanno Malaspina de Turin, Marcos Martinho dos Santos de São Paulo, Hélène Casanova-Robin de Paris, a attribué le premier prix à M. Olivier Delsaux (Belgique) pour son travail intitulé « Contribution à la réception de Cicéron en France à la fin du Moyen Âge. Édition critique de la première traduction française du *De officiis* de Cicéron (Anjorant Bourré, 1461-1468) ». Celui-ci est donc récipiendaire de la bourse de 3300 € depuis décembre 2016, renouvelables trois fois⁵.

La fondation *Italia Fenice* et M. Omodeo ont accepté le principe de poursuivre le partenariat avec la SIAC en étendant le sujet à la pensée romaine (conformément à l'objet social de la SIAC). Le comité scientifique (constitué en 2017 de MM. Gamberale, Konstan, Lévy, Malaspina et Mme Wildberger) a retenu les thèmes de concours suivants : en 2017, la fortune de Sénèque et du stoïcisme romain du Moyen-Âge au XVIII^e siècle ; en 2018, la renaissance de Lucrèce et de l'épicurisme romain de la Renaissance à l'âge moderne ; et en 2019, la fortune de Cicéron et du platonisme romain du Moyen-Âge au XVIII^e siècle.

G. Création d'une collection scientifique prestigieuse

M. Paolo Omodeo et la Fondation suisse *Patrum Lumen Sustine* (PLuS) ont décidé d'aider la SIAC à fonder une série de publications concernant la pensée romaine chez un des éditeurs les plus réputés internationalement, la maison De Gruyter (DeG) de Berlin. PLuS financera l'entreprise par une contribution annuelle variable (minimum 10.000 €/an ; pour 2017, 25.000 €), qui permettra l'achat d'une certaine quantité de copies, la vente des volumes pour tous à prix réduit (50%) et, dans la mesure du possible, le fichier .pdf en accès libre. Cette nouvelle série s'appellera *Cicero*.

La Fondation, qui choisit seule le directeur responsable de la série, a décidé de confier cette tâche au prof. Ermanno Malaspina. Il sera assisté selon les statuts par un conseil scientifique formé par 12 membres, dont huit de la SIAC, un de l'université de Bâle et trois devront combler les aspects de la pensée romaine que le Conseil de la SIAC ne touche que partiellement. Le Conseil Scientifique de la SIAC approuve la composition du Conseil scientifique de la série CICERO pour les huit membres de sa compétence : Mireille ARMISEN MARCHETTI (Toulouse), Carmen CODOÑER (Salamanca), Perrine GALLAND (EPHE), Robert KASTER (Princeton), David KONSTAN (NYU and Brown), Carlos LÉVY (Sorbonne), Rita PIERINI (Firenze), Julia WILDBERGER (AU Paris).

⁴ Siège légal à Sutri, VT, via delle Viole 8.

⁵ Le procès-verbal est consultable sur http://www.tulliana.eu/documenti/Proces_verbal_Italia_Fenice.pdf

H. **Projet You Tube**

Parmi les projets encore *incunabula*, citons celui proposé par le prof. Biffino-Galimberti : lancer sur un support électronique un dialogue entre un chercheur enseignant confirmé et le public. A raison d'une heure par mois, cela donnerait l'occasion à un spécialiste de répondre aux questions des étudiants, chercheurs et curieux. L'assemblée générale a bien noté cette idée et chacun est invité à réfléchir aux modalités pratiques qu'elle suppose.

Notre collègue Stefano Rozzi a le premier proposé une réflexion sur l'usage de You Tube. Il estime possible de créer un canal SIAC ou Tulliana sur lequel il serait possible de diffuser des enregistrements de 10 minutes sur un sujet cicéronien (sur le fond, et doc sous contrôle du Conseil Scientifique) ou sur la SIAC (présentation de nos projets). Ces enregistrements se ferait en anglais.

Parmi les points qui pourraient faire l'objet d'un enregistrement :

- Recension d'un ouvrage
- Présentation d'une œuvre de Cicéron
- Aspect biographique de Cicéron
- Entretiens entre un professeur et ses étudiants
- Présentation des séminaires et colloques.

Amedeo Raschieri propose, compte tenu de la technicité requise, de sonder la disponibilité du laboratoire multimédia de l'Université de Turin⁶. Ermanno Malaspina propose de réfléchir à l'ouverture d'un concours ouvert aux étudiants du laboratoire en vue de proposer une vidéo.

I. **Projet Facebook**

La SIAC avait déjà ouvert une page Facebook, mais sans grand succès. Le projet est relancé par Stefano Rozzi.

J. **Améliorations de tulliana.eu**

Notre co-sociétaire Federica Lazzerini se charge de réviser la bibliographie pour les lettres S-Z.

La Gazette Tulliana est désormais répertoriée (grâce à Andrea Balbo) sur le *directory of open access scholarly resources*⁷ et sur AWOL, *the Ancient World Online*⁸.

⁶ <http://www.labquazza.unito.it>

⁷ <http://road.issn.org/issn/2102-653X-gazette-tulliana-#.WUFAXuyiM8>

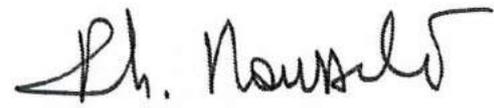
⁸ <http://ancientworldonline.blogspot.fr/2012/01/open-access-journal-acta-tulliana.html>

Le rapport d'activité est approuvé à l'unanimité

A Turin, le 6 juin 2017

Philippe Rousselot, président

Andrea Balbo, vice-président



Fin du procès verbal